

de	Gebrauchs- und Montageanweisung XCI-Box
cs	Návod k obsluze a montáži pro XCI-Box
da	Brugs- og monteringsanvisning XCI-Box
en	Operating and installation instructions for XCI-Box
es	Instrucciones de manejo y montaje de la XCI-Box
fi	Käyttö- ja asennusohje XCI-Box
fr	Mode d'emploi et instructions de montage XCI-Box
hr	Upute za uporabu i ugradnju za XCI-Box
hu	Használati és szerelési útmutató – XCI-Box
it	Istruzioni d'uso e di montaggio XCI-Box
nl	Gebruiks- en montagehandleiding XCI-Box
no	Bruks- og monteringsanvisning XCI-Box
pl	Instrukcja użytkowania i montażu XCI-Box
pt	Instruções de utilização e montagem de XCI-Box
sv	Bruks- och monteringsanvisning XCI-Box
tr	Kullanım Kılavuzu ve Montaj Talimatı XCI-Box

de	4
cs	13
da	22
en	31
es	40
fi	50
fr	59
hr	68
hu	77
it	87
nl	97
no	107
pl	116
pt	126
sv	135
tr	144
	152
 (Timed operation)	153
 (Programme operation)	154

español	40
Su contribución a la protección del medio ambiente	40
Advertencias e indicaciones de seguridad.....	41
Funcionamiento	43
Instalación	43
Conexión eléctrica.....	45
Corriente máxima de las entradas y salidas	45
Instalar el sistema de cobro	46

Su contribución a la protección del medio ambiente

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje evita que se produzcan daños en la XCI-Box durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclaje contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Su distribuidor se hace cargo del embalaje.

Reciclaje de aparatos inservibles

Los aparatos eléctricos y electrónicos llevan valiosos materiales. También contienen determinadas sustancias, mezclas y componentes necesarios para el funcionamiento y la seguridad de estos aparatos. El desecharlos en la basura doméstica o el uso indebido de los mismos puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por este motivo, en ningún caso elimine su aparato inservible a través de la basura doméstica.



En su lugar, utilice los puntos de recogida oficiales pertinentes para la entrega y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos en su comunidad, distribuidor o en Miele. Usted es el responsable legal de la eliminación de los posibles datos personales contenidos en el aparato inservible. Guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños hasta el momento de transportarlo al desguace.

Advertencias e indicaciones de seguridad

Esta XCI-Box cumple todas las normas de seguridad vigentes. No obstante, el manejo indebido del aparato puede provocar lesiones personales y daños materiales.

Lea en primer lugar las instrucciones de manejo y montaje de la XCI-Box. Estas le ofrecerán indicaciones importantes en materia de seguridad, consumo y mantenimiento de la XCI-Box. De esta forma se protegerá a sí mismo y evitará daños en el aparato.

Conserve las presentes Instrucciones de manejo y de montaje y entréguelas al nuevo propietario en caso de venta posterior del aparato.

Uso apropiado

► La XCI-Box está destinada exclusivamente a establecer una conexión entre la máquina Miele Professional y el hardware externo, como p. ej. una desconexión por un pico de carga, un aparato de cobro con monedas, un ventilador adicional, una tapa de salida de aire o bombas dosificadoras. Cualquier otro tipo de utilización podría ser peligroso.

Miele no se hace responsable de daños ocasionados por el uso indebido o por el manejo incorrecto del aparato.

► La XCI-Box deberá emplearse sólo para su uso en aparatos de Miele Professional con un acoplamiento equipado de fábrica..

Seguridad técnica

► Únicamente un equipo de electricistas que asegure los requisitos para el correcto uso podrá encargarse de la instalación y montaje de la XCI-Box.

► Antes de instalar la XCI-Box, compruebe si presenta daños externos visibles. No se instalará la XCI-Box si está dañado y tampoco se pondrá en funcionamiento.

► Si la XCI-Box es defectuosa o está dañada, no debe ser reparada..

En estos casos, reemplácela por otra nueva.

► La XCI-Box se desconecta únicamente de la red eléctrica si al separarla de la máquina de Miele Professional se siguen las indicaciones de las instrucciones de manejo y emplazamiento.

► Los cables de conexión de la máquina de Miele Professional a la XCI-Box no deberán quedar pillados.

► La XCI-Box debe montarse en el lugar de instalación o con un anclaje de máquinas especial (accesorio especial) en la máquina.

► Una vez montada la pared, la XCI-Box debe ser accesible en caso de intervención del servicio.

► El montaje y tendido de los cables de conexión a la XCI-Box debe realizarse de forma profesional.

► Deberán utilizarse los prensacables y uniones roscadas de cable suministrados por la fábrica con las contratuerkas a la conexión de hardware externo.

Funcionamiento

Con la XCI-Box se puede conectar el hardware externo de Miele y de otros fabricantes a la máquina Miele Profesional. El hardware externo pueden ser, p. ej., los sistemas de pago, sistemas de dosificación, sensores de presión, tapas externas de salida de aire, etc.

Estas instrucciones de manejo y montaje son principalmente unas instrucciones para conectar los sistemas recaudadores. El servicio Post-venta de Miele se encargará de realizar las conexiones de otros hardware externos adicionales al aparato recaudador.

Instalación

Para realizar los trabajos de reparación, modificación, comprobación y mantenimiento de aparatos eléctricos, obsérvense las bases legales correspondientes, las directrices para la prevención de accidentes, así como las normas vigentes.

Obsérvense las prescripciones de las compañías eléctricas del lugar de emplazamiento y las normativas de seguridad eléctrica general.

 **Riesgo de sufrir lesiones debido a una descarga eléctrica.**

Incluso cuando la máquina esté desconectada pueden encontrarse elementos de la misma bajo tensión de red.

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y reparación en la máquina de Miele Profesional, esta deberá desconectarse de todas las líneas sometidas a tensión eléctrica.

Es obligatorio llevar a cabo una comprobación de seguridad del aparato de acuerdo con la VDE 0701.

La XCI-Box debe estar siempre accesible en caso de intervención del servicio.

Al conectar los componentes adicionales a la XCI-Box, tenga en cuenta las secciones «Corriente máxima de las entradas y salidas» e «Instalar el sistema de cobro».

Antes de la fijación de la XCI-Box

- La XCI-Box se debe atornillar correctamente en el lugar de instalación. Las medidas de los orificios de la pared se encuentran en el capítulo «», figura B al final de estas instrucciones de uso y montaje.
- Como alternativa, se puede fijar la XCI-Box a la pared con las tiras adhesivas incluidas. Para ello tenga en cuenta:
 - Las tiras adhesivas se pegan en la parte exterior, en el centro de la parte trasera. Véase el capítulo «», figura C al final de estas instrucciones de uso y montaje.
 - La superficie de la pared debe ser lisa, firme y no tener grasa ni polvo.
 - En la pared no debe haber papel pintado, gotelé o cualquier otro acabado con malas propiedades de fijación.
 - La altura máxima de montaje es de 1,50 m.

La XCI-Box no se debe instalar sobre zonas de aguas abiertas, canales de desagüe o sistemas similares.

 Peligro de descargas eléctricas por la caída de la XCI-Box.

La XCI-Box se puede caer por una fijación incorrecta o defectuosa, lo que puede provocar descargas eléctricas.

Si la XCI-Box se cae, no se puede usar de nuevo. Sustitúyala por una nueva o encargue al Servicio Post-venta de Miele que la compruebe.

Ejecutar la instalación

Los trabajos de reparación serán llevados a cabo exclusivamente por un técnico especialista autorizado, ateniéndose estrictamente a las normas de seguridad vigentes.

- Desconecte la máquina Miele Profesional de la tensión de red.
- Fije la XCI-Box a la pared con los 4 tornillos adjuntos (4 x 40) y topes (S6). Véase el capítulo «», figura B.
- Como alternativa, puede fijar la XCI-Box a la pared con las tiras adhesivas incluidas. Véase el capítulo «», figura C.
- Conecte la XCI-Box a la máquina de Miele Professional y al hardware externo (p. ej. sistema de cobro).

Para el hardware externo conectado de otros fabricantes, no debe excederse la sección mínima de 1,0 mm² con una longitud de la conducción máxima de 2,50 m.

Montar el prensacables

El cable de conexión del hardware externo debe fijarse a la XCI-Box con las uniones roscadas de cable y los prensacables. Véase el capítulo «», figura A al final de estas instrucciones de uso y montaje.

- Extraiga la tapa de la XCI-Box (desenroscar 2 tornillos).
- Retire uno o varios prensacables ①.
- Coloque la XCI-Box en el lado estrecho, de modo que los orificios de conexión cerrados se encuentren arriba.
- Extraiga la pieza redonda y en relieve del orificio de conexión ② con un destornillador.

Consejo: Atraviese la ranura continua en varias posiciones con el destornillador.

- Inserte la contratuerca ③.
- Desatornille la pieza roscada ④.

Consejo: Empuje la tapa roscada ⑤ por el extremo del cable de conexión del hardware externo.

- Pase el cable de conexión por la pieza roscada en la XCI-Box.
- Apriete la tapa roscada.

La tapa roscada protege de la humedad y del polvo.

- Fije el cable de conexión con el prensacables ⑥.
- Efectúe las conexiones necesarias en la XCI-Box para el hardware externo.
- Cierre la tapa de la XCI-Box (enroscar 2 tornillos).

Leyenda para el prensacables en el capítulo «», fig. (A)

- ① Prensacables
- ② Orificio de conexión
- ③ Contratuerca
- ④ Pieza roscada
- ⑤ Tapa roscada
- ⑥ Prensacables con tornillos

Programación

Tras la instalación de la XCI-Box deberán llevarse a cabo los ajustes para las funciones externas en las máquinas Miele Professional correspondientes.

Siga las instrucciones de manejo y emplazamiento para las máquinas de Miele Professional.

Para la debida comunicación con el hardware externo (aparato recaudador, unidad de dosificación...) es necesario realizar los ajustes/programaciones en las máquinas de Miele Professional.

Conexión eléctrica

La XCI-Box se abastece de la tensión de red por medio de la máquina Miele Professional.

La XCI-Box no cuenta con ningún interruptor adicional *Conexión/Desconexión*.

 Daños en la XCI-Box por una conexión incorrecta.

La XCI-Box puede resultar dañada por sobrecorriente.

No se permite la conexión de la XCI-Box con voltaje externo.

Datos técnicos

Tensión	200 V–240 V
Frecuencia	50 Hz/60 Hz
Rango de temperatura para el funcionamiento	2 °C–35 °C

Corriente máxima de las entradas y salidas

En la instalación deberá tenerse en cuenta que el consumo de corriente de los componentes adicionales que va a conectar no sobrepase las frecuencias simples admitidas y el consumo total de corriente en el conductor neutro.

Durante la instalación se ha de prestar atención a que no se sobrepase la corriente de seguridad de la red de tensión con la conexión de la lavadora/secadora en combinación con la XCI-Box y el hardware conectado.

Las entradas y salidas se disponen ampliamente para las corrientes, tal y como se describe en el apartado «Tabla de corriente máxima».

El elemento de conmutación para el contacto 3.3 está diseñado de forma que también se pueda conectar un ventilador con convertidor de frecuencia.

Para el hardware externo conectado de otros fabricantes, no debe excederse la sección mínima de 1,0 mm² con una longitud de la conducción máxima de 2,50 m.

Detección de vacío

III La detección de vacío se conecta a las asignaciones de la fijación 4.1 y 4.2. Estos corresponden a la tensión baja de protección (clase de protección III).

Deberán respetarse las directrices del proveedor de sensores. Los cables deben tenderse por separado de todos los demás cables.

Instalar el sistema de cobro

Aparato recaudador en funcionamiento temporal

Encontrará el esquema de conexión al final de estas instrucciones de manejo y montaje en el capítulo ⌚ («Timed operation»).

- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Aparato recaudador en el funcionamiento de programa

Encontrará el esquema de conexión al final de estas instrucciones de manejo y montaje en el capítulo ▶ («Operación de programas»).

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Leyenda

	Acoplamiento de 7 polos del aparato recaudador
	El acoplamiento de 7 polos del aparato recaudador se puede retirar para conectar los cables directamente a través de los bornes de la XCI-Box.
XCI	Casquillo de fijación
C	Representación esquemática de la conexión eléctrica en el aparato recaudador
	Funcionamiento temporal
	Funcionamiento de programa
	Símbolo para los bornes PE (conexión a tierra)

Tabla de corriente máxima

	Aplicación	Asignación de la fijación	Señal	Dirección de la señal	Corriente máxima	Descripción
		PE		—>		Conductor de tierra
		PE		—>		Conductor de tierra
		PE		—>		Conductor de tierra
		PE		—>		Conductor de tierra
	Carga máxima (DIN 18875)	1.1	L'	—>		a Mensaje de conexión
		1.2	L'	—>		b Requerimiento de calefacción
		1.3	L'	<—		c Autorización de la calefacción
		1.4	N'	—>		d Conductor neutro
	Sistema de cobro	2.1	L'	—>		Aparato listo para el funcionamiento
		2.2	L'	—>		Estado de programa
		2.3	L'	<—		Impulso de compra del programa
		2.4	N'	<—		Señal de compra de tiempo
		2.5	N'	—>		Alimentación de tensión
		2.6	L	—>		Alimentación de tensión
	PWM (lavadora): dosificación PDR (secadora): componentes adicionales	3.1	N'	—>	1,0 A	Alimentación de tensión ext.
		3.2	L	—>	1,0 A	Alimentación de tensión ext.
		3.3	L'	—>	4,0 A	Dosificación 1/Ventilador adicional
		3.4	N'	—>	4,0 A	Alimentación de tensión
		3.5	L'	—>	1,0 A	Dosificación 2/Tapa de salida de aire
		3.6	N'	—>	1,0 A	Alimentación de tensión
		3.7	L'	—>	1,0 A	Dosificación 3/Luz indicadora/Bocina
		3.8	N'	—>	1,0 A	Alimentación de tensión
		3.9	L'	—>	1,0 A	Dosificación 4
		3.10	N'	—>	1,0 A	Alimentación de tensión
		3.11	L'	—>	1,0 A	Dosificación 5
		3.12	N'	—>	1,0 A	Alimentación de tensión
		3.13	L'	—>	1,0 A	Dosificación 6
		3.14	N'	—>	1,0 A	Alimentación de tensión
		4.1	+13 V	—>		Detección de vacío*
		4.2		<—		Detección de vacío*
		5.1				Codificación
		5.2				Codificación

L' = fase conectada, N' = conductor neutro conectado

* véase el apartado «Corriente máxima de las entradas y salidas»

Carga de corriente total de la electrónica: véase el apartado «Instalación».